

汉字改音“将错就错” 网友称难被说服

汪宜青 BBC 中文

23-02-2019



与相对固定汉字不同，汉语从古至今发音变化很大。

说(shuì)服变为说(shuō)服，一骑(jì)红尘变为一骑(qí)红尘……近日，一篇有关汉字改音的文章在中国持续引发热议。

这篇题为《注意！这些字词的拼音被改了》的社交媒体帖文称，中国有关部门在字典中修改了部分汉字词语的普通话读音，包括把很多常见词的发音“将错就错”，改为大多数人都读错的用法。

该帖文迅速成为微博的热门话题，很多网友质疑这将导致发音混乱，称“我可能上了个假学”。中国教育部下属部门则回应称，目前读音的修改计划尚未通过审议，暂应以原读音为准。

如同英语中同一个单词偶尔也会出现不同读法一样，汉语普通话中围绕同一个汉字出现不同读音的争议由来已久。有时候，甚至能引发一场抗议或官司……

错音“转正”？

在引发讨论的贴文中，作者列举了多处词语和诗词中单字的读音修改。例如，唐代诗人杜牧描写秋天山林景色的名句“远上寒山石径斜”的“斜”，从拼音 xiá（音“侠”）改为 xié（音“协”）。

在另一个案例中，更为常用的词语“说服”中“说”字的读音，被从 shuì（音“睡”）改为常见读法 shuō。

“说(shuō)客”你读对了吗？ “坐骑(qí)”

专家呼吁：汉字拼音不能随波逐流丢失表意魅力

本报讯(记者张敏 见习记者李博)“说客”的“说”很多人可能读成“shuō”，但在其实际读法中，“说”的“shuō”和“shuō”的“shuō”大不相同。近日，在《说文解字》“说”字条下，不少网友对“说”字的读音进行了热烈的讨论，许多人称“自己上了个假字”。最近修订的《普通话异读词审音表》(征求意见稿)中，对“说”字的读音进行了调整，但大家对读法调整的争议并未消除。就在昨天下午举行的纪念《汉语拼音方案》颁布40周年学术研讨会上，不少专家指出，审音表的调整，不仅没有体现时代的变化，也不会带来读音的进步，反而会失去汉字拼音的表意魅力。

在昨天的研讨会上，南开大学语言学教授马萍表示，语言是社交的工具，随着社会的发展，语言的发音也会出现变化。“说”和“说”的“说(shuō)”字，大家这样读，说普通话就成了“对的”，“进行普通话审音也是为了适应大众的需要。”他进一步解释，为了适应网络化、信息化时代的日益发展与需求，国家文字出版社出版了《现代汉语词典》(第七版)征求意见稿，发审表征求意见是必经程序，但一些字音在词典里尚未得到修正，如“坐骑”的“骑”还是读“qí”，“下载”的“载”读“zài”，“血”的书面读音依旧是“xuè”，口语读音是“xiě”。这些原来我们学过的“标准”，没有“告诉我们从小学习的知识”。但像“说(shuō)”

“说(shuō)”和“说(shuō)”的“说(shuō)”字，大家这样读，说普通话就成了“对的”，“进行普通话审音也是为了适应大众的需要。”他进一步解释，为了适应网络化、信息化时代的日益发展与需求，国家文字出版社出版了《现代汉语词典》(第七版)征求意见稿，发审表征求意见是必经程序，但一些字音在词典里尚未得到修正，如“坐骑”的“骑”还是读“qí”，“下载”的“载”读“zài”，“血”的书面读音依旧是“xuè”，口语读音是“xiě”。这些原来我们学过的“标准”，没有“告诉我们从小学习的知识”。但像“说(shuō)”

“说(shuō)”和“说(shuō)”的“说(shuō)”字，大家这样读，说普通话就成了“对的”，“进行普通话审音也是为了适应大众的需要。”他进一步解释，为了适应网络化、信息化时代的日益发展与需求，国家文字出版社出版了《现代汉语词典》(第七版)征求意见稿，发审表征求意见是必经程序，但一些字音在词典里尚未得到修正，如“坐骑”的“骑”还是读“qí”，“下载”的“载”读“zài”，“血”的书面读音依旧是“xuè”，口语读音是“xiě”。这些原来我们学过的“标准”，没有“告诉我们从小学习的知识”。但像“说(shuō)”

“说(shuō)”和“说(shuō)”的“说(shuō)”字，大家这样读，说普通话就成了“对的”，“进行普通话审音也是为了适应大众的需要。”他进一步解释，为了适应网络化、信息化时代的日益发展与需求，国家文字出版社出版了《现代汉语词典》(第七版)征求意见稿，发审表征求意见是必经程序，但一些字音在词典里尚未得到修正，如“坐骑”的“骑”还是读“qí”，“下载”的“载”读“zài”，“血”的书面读音依旧是“xuè”，口语读音是“xiě”。这些原来我们学过的“标准”，没有“告诉我们从小学习的知识”。但像“说(shuō)”

【马上就访】《现代汉语词典》还是老版

今天上午，记者在北京图书馆查阅了2016年9月最新修订的第七版《现代汉语词典》(征求意见稿)征求意见表，发现其中一些字音在词典里尚未得到修正。如“坐骑”的“骑”还是读“qí”，“下载”的“载”读“zài”，“血”的书面读音依旧是“xuè”，口语读音是“xiě”。这些原来我们学过的“标准”，没有“告诉我们从小学习的知识”。但像“说(shuō)”

“说(shuō)”和“说(shuō)”的“说(shuō)”字，大家这样读，说普通话就成了“对的”，“进行普通话审音也是为了适应大众的需要。”他进一步解释，为了适应网络化、信息化时代的日益发展与需求，国家文字出版社出版了《现代汉语词典》(第七版)征求意见稿，发审表征求意见是必经程序，但一些字音在词典里尚未得到修正，如“坐骑”的“骑”还是读“qí”，“下载”的“载”读“zài”，“血”的书面读音依旧是“xuè”，口语读音是“xiě”。这些原来我们学过的“标准”，没有“告诉我们从小学习的知识”。但像“说(shuō)”

《北京晚报》去年5月就曾报道部分汉字改音的新闻。

很多网友对读音的修改表达不满。有网友认为，不能因为读错一个词的人多了，就随大流。

“为什么文化要给文盲让步？这也能少数服从多数？”一名网友说。

还有微博网友留言称，“汉字古诗一直讲究押韵，现在被改的不伦不类，当时的作者要知道了怕是要气炸。”教育学者熊丙奇对BBC中文说，修改已经确定的读音会增加成本、焦虑，以及更不规范使用的情形。

但事实是否完全如此？

据中国媒体《北京日报》报道，网上热议的很多词语实际来自2016年的《普通话异读词审音表(修订稿)》，而这份修订稿在三年后，仍未正式发布。

中国教育部下属的语言文字应用研究所回应中国媒体称，由于改后的审音表尚未通过审议，还应以原读音为准。

不同音引发的矛盾



《现代汉语词典》是中国官方的普通话词典。

尽管此次热议的改音可能是虚惊一场，但普通话汉字因为不同音产生的分歧并非新鲜事，有时候甚至引发争执。

2016年，中国中央电视台的播音员郭志坚在招牌新闻节目《新闻联播》节目中，将安徽省城市六安中的“六”按照常见读法读成“liù”。他随后在微博称，《现代汉语词典》中，只有“liù”这一个音。

郭志坚的言论引发了很多网友的不满，因为在当地，六安的“六”一直读作“lù”。有六安本地网友称，“六安读lu是省政府同意的，历史上叫了几百年，现代词典才编几年？”

除了地名，一些姓氏独特的读音也常常“惹事”。

例如，2015年，就有一名姓单（在姓氏中普通话读作“shàn”）的律师因不满四川航空将自己登机牌上的姓名标做“Dan”，而对航空公司提起诉讼，索赔1元。

不断变化的汉字读音



中国大陆的小学开设语文课程，统一以拼音教授儿童汉字读音。

汉语是世界上使用人数最多的语言。中国大陆以普通话为通用语，台湾以国语为通用语。虽然名称不同，但两者都基于清代的北京官话，绝大部分词语发音相同。

香港、澳门的民众和部分海外华人，则以广东话作为母语。

清华大学中文系教授、语言学研究中心主任黄国营对BBC中文说，在中国历史上，战争和饥荒带来的人口流动，以及当时的强势方言，导致汉语读音一直在发生变化。

“比如说，唐宋时代的官话的确更接近现在的一些南方方言。在一些诗句、地名、姓氏上，他们被保留了下来，”黄国营说。“古代汉语有很多单音词，声调也比较多，但到现在，普通话只有四声，古汉语的‘入声’已经消失了。”

黄国营说，因此，很多引发争议的两种读音，实际上是少数残存的古音和今天标准普通话发音的区别。保留古音还是统一用今音，“各有利弊”。

“保留多一点古音，有助于文化上的传承，全部改为现代的口语读音，有助于推广和统一。所以，这是一种取舍，”黄国营说。